

ETHERMA^o

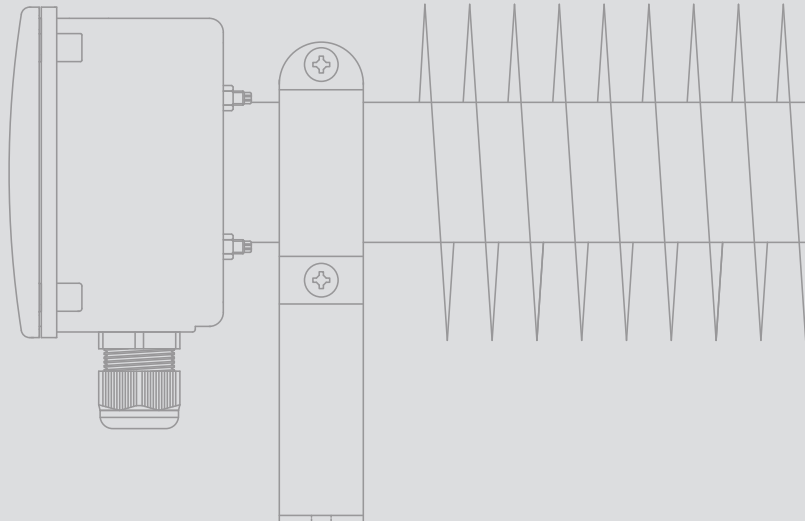
INGENIOUS HEATING



Montage- und Betriebsanleitung
Montage- en gebruikshandleiding
Instructions de montage et mode d'emploi
Installation- and operating instructions

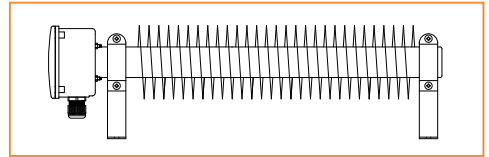
ET-RRU-500 – 3000

ET-RDA-250 – 3000



ET-RRU-500 – 3000

ET-RDA-250 – 3000



Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Montage- und Betriebsanleitung bitte aufmerksam durchlesen und sorgfältig aufbewahren. Sie gibt wichtige Hinweise für die Sicherheit und den Gebrauch der Heizöfen. ETHERMA Rippenrohrheizkörper entsprechen den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Montage, Anschluss und Reparaturen sind nur von Fachkräften durchzuführen. ETHERMA Rippenrohrheizkörper sind unter Berücksichtigung der EN 60335-2-30 konstruiert und gebaut.

Angaben zum Energieverbrauch: In Verbindung mit einem Ökodesign-konformen Thermostaten entsprechen die Produktdaten den EU-Verordnungen zur Richtlinie für umweltgerechte Gestaltung energieverbrauch relevanter Produkte (ErP).

Verwendung

ETHERMA Rippenrohrheizkörper sind Raumheizgeräte für die ausschließliche Verwendung in gewerblichen und industriellen Räumen und Bereichen. Es sind Heizöfen für ortsfeste Montage. Sie sind nicht für den Einsatz im Hausgebrauch geeignet.

Das Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung ohne Aufsicht verwendet werden.

Kinder müssen überwacht werden und dürfen das Gerät nicht einschalten oder damit spielen!

Vorsicht: Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Es ist besonders darauf zu achten, dass sich Kinder und gefährdete Menschen nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Gerätes aufhalten. ETHERMA Rippenrohrheizkörper sind unter Berücksichtigung der EN 60335-2-30 konstruiert und gebaut.

Heizöfen nicht teilweise oder komplett bedecken, um eine Überhitzung zu vermeiden – IEC 60335-2-30“.

Warnung für Geräte ohne Thermostat (ET-RRU):

Dieses Gerät ist nicht mit einer Einrichtung zur Kontrolle der Oberflächentemperatur ausgerüstet.

Montage

- Für die Montage nur die beigestellten Befestigungsfüße verwenden, diese sind soweit wie möglich an den äußeren Enden des Rohrkörpers zu montieren.
- In Räumen und Bereichen, die der Öffentlichkeit nicht zugänglich sind und in Räumen und Bereichen in denen keine Brandlast vorhanden ist, kann die Montage in leicht erreichbarer Höhe erfolgen. Es ist darauf zu achten, dass die Luft um das Gerät zirkulieren kann. Falls die Luftzirkulation eingeschränkt wird, sind folgende Mindestabstände einzuhalten: 6 cm zu Wänden und Fußböden, 40 cm zu Decken sowie Simsen, 25 cm zu benachbarten Teilen.
- In Räumen und Bereichen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, muss die Montage in nicht leicht erreichbarer Höhe erfolgen. Dabei sind folgende Mindestabstände einzuhalten: 180 cm zu Fußböden, 40 cm zu Decken sowie Simsen und sonstigen Überständen, 50 cm zu leicht brennbaren Stoffen und sonstigen benachbarten Teilen.
- Heizöfen nicht unmittelbar unter der Decke montieren, da Wärmestauungen auftreten können.
- Heizöfen nicht unmittelbar unter einer Wandsteckdose montieren.
- Heizöfen nicht unter lose aufgehängten oder brennbaren Teilen montieren, die herunterfallen können und somit zu einer Abdeckung führen. Im Falle einer Abdeckung besteht Brandgefahr!
- Heizöfen nur waagrecht montieren.
- Bei Montage in Badezimmern oder Duschräumen dürfen die Heizöfen nicht unmittelbar in der Badewanne oder Duschkabine montiert oder benutzt werden. Die VDE 0100 ist zu beachten.

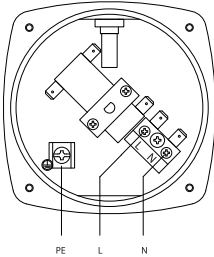
Elektrischer Anschluss

- Deckelbefestigungsschrauben lösen und Deckel abnehmen. Bei Heizöfen mit Temperaturregler oder Stufenschalter, Deckel komplett mit Knebel abziehen!
- Sicherheitsverschraubung eindrehen, Anschlussleitung einführen und Druckschraube anziehen. Die Sicherheitsverschraubung ist geeignet für Kabel von 9-17 mm.

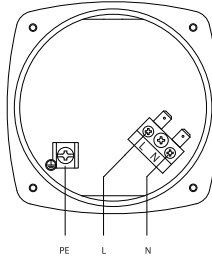
Achtung! Damit die hohe Dichtigkeit IP 66 / IP 67, der Verdrehungsschutz und die einwandfreie Zugentlastung gewährleistet sind, nur beigelegte Verschraubung M 25 x 1,5 verwenden.

- Anschluss entsprechend nachfolgendem Schaltplan vornehmen. Schutzleiteranschluss nicht vergessen. Alle Klemmschrauben fest anziehen.
- Beim Anschluss der Heizöfen ist bei der Installation eine allpolige Trennung vom Netz vorzusehen. Die allpolige Trennvorrichtung muss an jedem Pol eine Kontaktöffnungsweite entsprechend der Überspannungskategorie III für volle Trennung aufweisen.

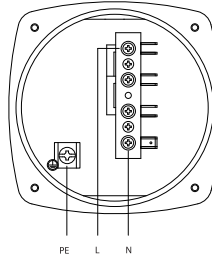
Brücken entfernen!



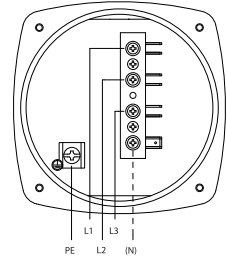
230 V AC
ET-RDA-250 – 3000



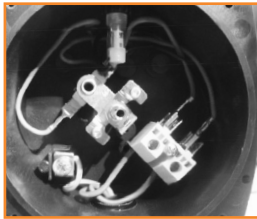
230 V AC, DC
ET-RRU-500



230 V AC, DC
ET-RRU-1000 – 3000



400 V 3 (N) AC
ET-RRU-1000 – 3000



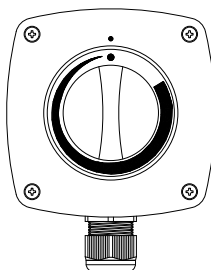
Beim Anschluß von Thermostat-Geräten bitte beachten!

- Das Thermostat ist ein empfindliches Bauteil. Bitte Vorsicht beim Anschließen des Gerätes.
- Die Anschlußleitungen sollten das Gehäuse des Thermostaten nicht berühren und nicht unterhalb des Reglers verlegt werden, damit die Schaltfunktion des Bi-Metalls gewährleistet ist.
- Vor Inbetriebnahme empfehlen wir, eine Funktionsprüfung des Reglers vorzunehmen. Dazu den Drehknopf drehen, bis ein Schaltgeräusch zu vernehmen ist.

Angaben zum Energieverbrauch

In Verbindung mit einem Ökodesign-konformen Thermostat entsprechen die Produktdaten den EU-Verordnungen zur Richtlinie für umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (ErP).

ET-RDA mit eingebautem Temperaturregler



Heizöfen ET-RDA mit eingebautem Temperaturregler heizen in Abhängigkeit von der vorgewählten Temperatur. Diese kann am Temperaturreglerknebel stufenlos eingestellt werden. Der Betriebszustand der Heizöfen wird durch die rote Signalleuchte angezeigt.

- = frostfrei
- ☉ = + 5°C bis + 30°C

Deckel mit der Markierung nach oben montieren!

Inbetriebnahme

Sobald die Netzspannung eingeschaltet ist, sind die Heizöfen ET-RRU in Betrieb.

Oberflächentemperaturen

Oberflächentemperatur an Rippenrohrheizöfen an der Rippenoberkante im Betriebszustand: ET-RRU, ET-RDA max. 200 °C.

Die Oberflächentemperatur setzt sich zusammen aus wirksamer Überberatemperatur und Raumtemperatur.

Die Heizöfen dürfen nicht abgedeckt werden. Im Falle einer Abdeckung besteht Brandgefahr!

ET-RRU-500 – 3000

ET-RDA-250 – 3000



Algemene veiligheidsinstructies

De montage- en installatiehandleiding s.v.p. aandachtig doorlezen en zorgvuldig bewaren. Deze verschaft belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid en het gebruik van de ribbenbuiskachels.

ETHERMA conformeert zich aan de regelgeving en aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen voor elektroapparaten. Montage, aansluiting en reparaties mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd.

Informatie over energieverbruik:

In combinatie met een thermostaat die compatibel is met het ecologisch ontwerp, voldoet dit product aan de EU-voorschriften voor de richtlijn inzake milieuvriendelijk ontwerp van energierelevante Producten (ErP).

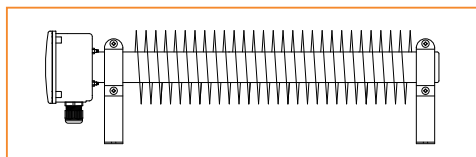
Toepassing

ETHERMA ribbenbuiskachels en ruimteverwarmingsapparatuur zijn uitsluitend voor gebruik in bedrijfs- en industriële ruimtes en terreinen. Het betreft niet verplaatsbare kachels. Ze zijn niet geschikt voor huishoudelijk gebruik.

Het apparaat mag niet bediend worden door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke of geestelijke capaciteiten, of gebrek aan kennis en ervaring, tenzij zij onder supervisie staan of geïnstrueerd zijn.

Er dient opgelet te worden dat kinderen niet met het apparaat spelen.

LET OP – sommige onderdelen van het apparaat kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Let extra op als zich kinderen of kwetsbare personen in de nabijheid bevinden.



Montage

- Voor de montage uitsluitend gebruik maken van de bijgeleverde bevestigingsvoetjes. Deze kunnen tot aan het uiteinde van de buizen gemonteerd worden.
- In ruimtes en op terreinen die voor het publiek niet toegankelijk zijn en in ruimtes en op terreinen waar geen brandgevaar aanwezig is, kan de montage op gemakkelijk bereikbare hoogte plaatsvinden. Hiertoe moet men de volgende minimale afstanden aanhouden:
 - 6 cm tot muren en vloeren, 40 cm tot plafonds en ook tot vensterbanken en andere overstekken, 25 cm tot naastgelegen delen.
- In openbare ruimtes en terreinen moeten de kachels op een niet gemakkelijk bereikbare hoogte geïnstalleerd worden. Daarbij moet u rekening houden met de volgende minimale afstanden:
 - 180 cm tot de vloer, 40 cm tot het plafond zoals ook tot vensterbanken en andere overstekken, 50 cm tot makkelijk brandbare stoffen evenals tot andere naastgelegen delen.
- Kachels niet direct onder het plafond installeren, omdat warmtestuwings kunnen optreden.
- Kachels niet direct onder een wandcontactdoos installeren.
- Kachels niet monteren onder los hangende of brandbare delen, die naar beneden kunnen vallen en zodoende de zaak afdekken. Als de zaak afgedekt wordt bestaat er brandgevaar.
- Kachels alleen horizontaal monteren.
- Kachels niet in badkamers of doucheruimtes installeren of gebruiken.

Informatie over energieverbruik

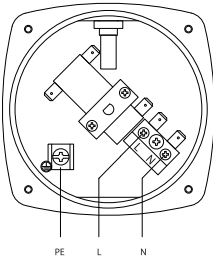
In combinatie met een thermostaat die compatibel is met het ecologisch ontwerp, voldoet dit product aan de EU-voorschriften voor de richtlijn inzake milieuvriendelijk ontwerp van energierelevante Producten (ErP).

Elektrische aansluiting

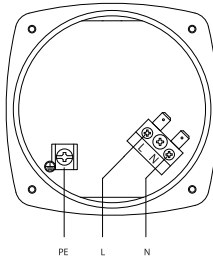
- Dekselbevestigingsschroeven losmaken en deksel verwijderen. Bij kachels met temperatuur- of een 3 standen-regelaar, deksel compleet met hevel eraftrekken.
- Veiligheidskoppeling indraaien. De aanvoerleiding installeren en drukschroef aandraaien. De Veiligheidskoppeling kan worden gebruikt voor kabels met een diameter vanaf 9 tot en met 17 mm.

Pas op! Opdat de hoge dichtheid IP 66 / IP 67, de bescherming tegen verdraaiing en de correcte trekcontasting gewaarborgd blijft, alleen de

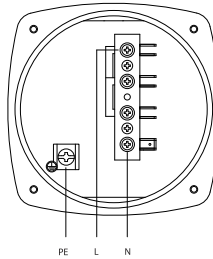
- bijgevoegde koppeling M 25 x 1,5 gebruiken.
- Aansluiting overeenkomstig het onderstaande schakelschema uitvoeren. Veiligheidsaarddraad niet vergeten. Alle klemschroeven stevig aandraaien.
- Bij het aansluiten van de kachels, moeten bij de installatie alle polen gescheiden worden van het net. Bij een 400 V AC 3 fasen systeem zal er een 4 polig afschakeling moeten worden gemaakt. Bij de scheidings zal de contactopening bij een spanningscategorie III uitgevoerd moeten worden.



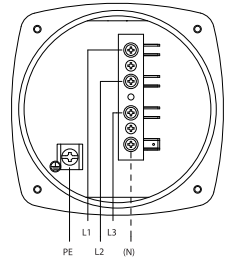
230 V AC
ET-RDA-250 – 3000



230 V AC, DC
ET-RRU-500

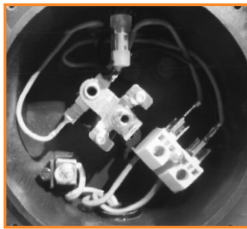


230 V AC, DC
ET-RRU-1000 – 3000



400 V 3 (N) AC
ET-RRU-1000 – 3000

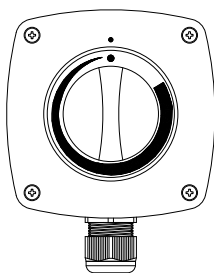
doorverbinding verwijderen!



Let op bij het aansluiten van thermostatische apparaten!

- De thermostaat is een kwetsbaar onderdeel. Wees dus voorzichtig bij het aansluiten van de bedrading.
- De aansluitkabels mogen de behuizing van de thermostaat niet raken, en ook niet onder de thermostaat komen, zodat de schakelfunctie van het bimetaal gewaarborgd blijft.
- Voor u begint met het aansluiten, adviseren wij u een functionele controle van de thermostaat uit te voeren. Dit kan door de thermostaat te draaien totdat u een klik hoort. Deze klik geeft aan dat de thermostaat correct werkt.

ET-RDA met ingebouwde temperatuurregelaar



De kachel ET-RDA met ingebouwde temperatuurregelaar schakelt in afhankelijk van de ingestelde temperatuur. Deze kan met de temperatuurregelknop ingesteld worden. De stand van de werking van de kachel wordt aangeduid met het rode signaallampje.

- = vorstvrij
- ◐ = +5°C tot + 30°C

Installeer de deksel met de markering naar boven!

In bedrijfstelling

Zodra de netspanning ingeschakeld is zijn de kachels ET-RRU bedrijfsklaar.

Oppervlaktetemperaturen

Oppervlakte temperatuur van in werking zijnde ribbenbuiskachels is voor ET-RRU, ET-RDA 200°C boven de ruimte temperatuur.

De kachels mogen niet afgedekt worden. In verband met brandgevaar.

ET-RRU-500 – 3000

ET-RDA-250 – 3000



Consignes générales de sécurité

Lire très attentivement la notice explicative d'installation et de montage et la conserver soigneusement. Celle-ci contient des indications importantes sur la sécurité et l'utilisation des radiateurs à ailettes.

ETHERMA se conforme à la réglementation et aux clauses de sécurité en question pour les appareils électriques. Le montage, le raccordement et les réparations ne doivent être effectués que par des spécialistes compétents.

Informations sur la consommation d'énergie:

En conjonction avec un thermostat conforme à l'éco-conception, le produit est conforme à la réglementation de l'UE sur la directive relative à la conception écologique de produits (ErP).

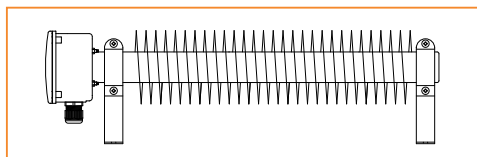
Utilisation

Les radiateurs à tube à ailettes et les radiateurs tubulaires sont des corps chauffants conçus pour une utilisation dans des salles où règnent des conditions particulières, telles qu'une atmosphère corrosive. Ils ne sont pas prévus pour une utilisation domestique classique.

Le dispositif ne doit pas être utilisé par des personnes avec des capacités sensorielles ou mentales physiques réduites, ou du manque d'expérience sans surveillance.

Les enfants doivent être supervisés et ne le font pas sous tension ou de jouer avec l'appareil!

Attention: Certains composants de ce produit sont des brûlures très chauds et provoquer des brûlures. Spécial II est particulièrement important de se assurer que les enfants et les personnes vulnérables ne soient pas laissés sans surveillance près de l'appareil.



Installation

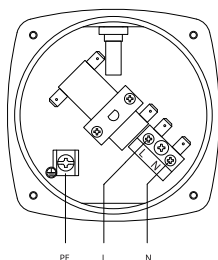
- Les radiateurs à tube à ailettes et les radiateurs tubulaires sont conçus pour les installations définitives et des montages fixes. Ils ne doivent pas être installés en-dessous d'une prise électrique murale.
- Les radiateurs à tube à ailettes ET-RRU et ET-RDA peuvent être installés à des hauteurs peu accessibles. Hauteur de montage (depuis le bord inférieur du radiateur): 180 cm au moins, et placé à un écart minimal de 40 cm de tout élément pouvant le recouvrir.
- Les radiateurs à tube à ailettes ET-RRU et ET-RDA peuvent être installés au plancher ou bien en pose murale dans des salles et des espaces inaccessibles au public, puisqu'ayant un caractère exclusivement industriel. Ces radiateurs peuvent aussi être installés dans des salles et des espaces dépourvus de charge calorifique, comme les escaliers roulants, les stations de pompage à circuit fermé et des espaces similaires.
- Les radiateurs à tube à ailettes et les radiateurs tubulaires ne sont pas prévus pour une installation et une utilisation dans les salles des bains et les douches.
- Ne pas couvrir les radiateurs! Les radiateurs à tube à ailettes et les radiateurs tubulaires ne doivent pas être installés sous des éléments inflammables ou mal accrochés pouvant tomber et les recouvrir. Si les radiateurs sont recouverts, cela peut provoquer un incendie.

Informations sur la consommation d'énergie

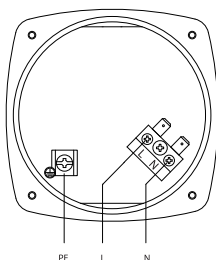
En conjonction avec un thermostat conforme à l'éco-conception, le produit est conforme à la réglementation de l'UE sur la directive relative à la conception écologique de produits (ErP).

Branchement électrique

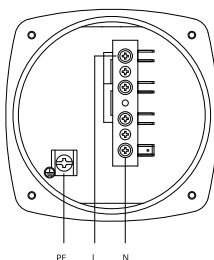
- Retirer les vis du capot de manière à le libérer de la tête de raccordement. Pour les radiateurs à tube à ailettes qui sont pourvus d'un commutateur ou d'un thermostat retirer complètement le capot avec la molette de réglage! Cette dernière est rattaché au capot. Visser ensuite le boulon de serrage.
- Amener le câble dans le raccord à vis et serrer la vis de serrage.
- Le branchement électrique doit être effectué selon le schéma de raccordement présenté dans les pages suivantes.
- Ne pas oublier le branchement à la terre!
- Pour le raccordement définitif de radiateurs à tube à ailettes et de radiateurs tubulaires, prévoir une séparation de tous les pôles avec une intervalle de coupure en conséquence de catégorie de la tension no. III pour séparation complète!



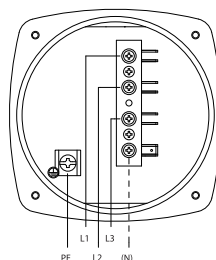
230 V AC
ET-RDA-250 – 3000



230 V AC, DC
ET-RRU-500



230 V AC, DC
ET-RRU-1000 – 3000



400 V 3 (N) AC
ET-RRU-1000 – 3000

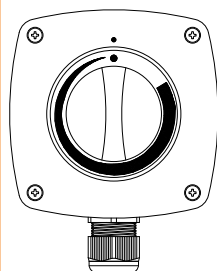
Branchement Enlever!



Information pour la mise en place de thermostats.

- Le thermostat est un appareil sensible. Merci de faire attention lors de la pose de celui-ci.
- Les câbles de raccordement ne doivent pas toucher le boîtier du thermostat. Afin de garantir la fonction commutation bi métal, les câbles ne doivent pas être installés en dessous du boîtier.
- Avant la mise marche, nous recommandons un test fonctionnel du thermostat. A cet effet, tournez le bouton rotatif jusqu'à entendre un clic.

ET-RDA à thermostat incorporé



Pour les radiateurs à tube à ailettes ET-RDA à thermostat incorporé, la température souhaité est obtenu en tournant a molette du thermostat.

- = hors gel
- = +5°C à +30°C

Installer le couvercle avec le maquage en haut!

Mise en service

Les radiateurs à tube à ailettes de type ET-RRU entrent en service dès que la tension du secteur fonctionne.

Températures en surface

La température en surface lors du fonctionnement des radiateurs à ailettes vaut pour les types ET-RRU, ET-RDA max. 200°C au-dessus de la température de la pièce.

Les radiateurs à ailettes ne doivent pas être couverts pour éviter tous risques d'incendie.

ET-RRU-500 – 3000

ET-RDA-250 – 3000



General note on safety

Please read these installation and operating instructions carefully and keep them in a safe place. The instructions contain important information for the safety and use of the heater.

ETHERMA heaters are constructed in accordance with standard engineering practice and comply with the applicable safety regulations for electrical equipment. Installation, connection and repairs should only be conducted by trained personnel.

Information about energy consumption:

In combination with an Ecodesign-compliant thermostat, the product data complies with the EU regulations on the Ecodesign Directive (2009/125/EC) for energy-related products (ErP).

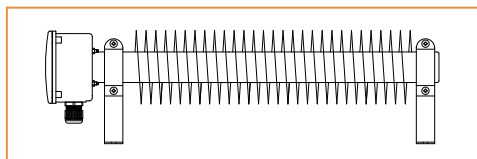
Application

ETHERMA heaters are space heaters for use exclusively in commercial and industrial spaces and areas. The heaters are designed for fixed on-site installation. They are not suitable for use in the domestic sector.

The appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Children being supervised not to play with the appliance.

CAUTION – Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.



Installation

- To install, use only the enclosed fastening supports. Mount these supports as far as possible on the outer end of the piping.
- In rooms and areas which are closed to the public and where there is no fire load, the unit can be installed at a height within easy reach. The following minimum spacings must hereby be observed: 6 cm to walls and floors, 40 cm to the ceilings, window boards and other projecting structures, 25 cm to adjoining parts.
- In rooms and areas that are open to the public, the unit must be installed at a height outside easy reach. The following minimum spacings must hereby be observed: 180 cm to floors, 40 cm to the ceilings, window boards and other projecting structures, 50 cm to easily combustible materials and other adjoining parts.
- Do not install the heaters directly below the ceiling, since this can lead to heat build-up.
- Do not install the heaters directly below wall mounted socket outlets.
- Do not install the heater below loose hanging or combustible parts that could fall down and cover the -unit. Cover can lead to fire hazard.
- Install the heaters only horizontally.
- Do not install or use the heaters in bath- or shower rooms.

Information about energy consumption

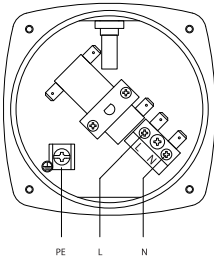
In combination with an Ecodesign-compliant thermostat, the product data complies with the EU regulations on the Ecodesign Directive (2009/125/EC) for energy-related products (ErP).

Electrical connection

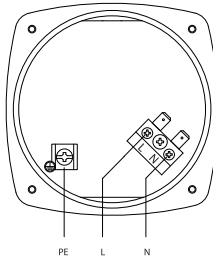
- Detach cover fastening screws and remove cover. In the case of heaters with thermostat, remove the cover complete with knob.
- Screw in safety union piece, insert connector, and tighten pressure screw. The cable gland can be used for cables between 9 and 17 mm.

Attention: To ensure high tightness IP 66 / IP 67, expansion protection, and proper strain relief only use the enclosed M 25 x 1,5 union piece.

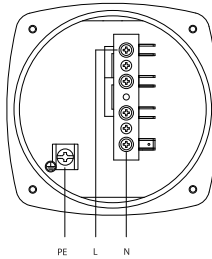
- Connect according to the circuit diagram shown below. Do not forget to connect the protective conductor. Ensure that all terminal screws are well secured.
- When connecting the heaters is to install an all-pole disconnection from the network to provide. The isolating device shall be at each pole of a contact distance corresponding to the over voltage category III have for full separation.



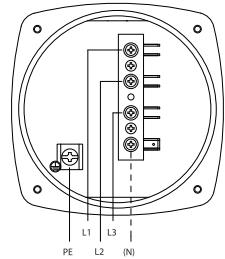
230 V AC
ET-RDA-250 – 3000



230 V AC, DC
ET-RRU-500

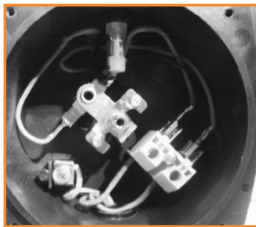


230 V AC, DC
ET-RRU-1000 – 3000



400 V 3 (N) AC
ET-RRU-1000 – 3000

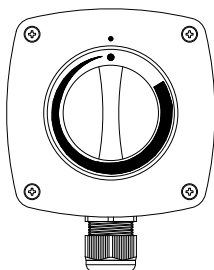
Remove bridges!



Please note when connecting thermostatic devices!

- The thermostat is a sensitive component. Please be careful when attaching the device!
- The connecting cables should not touch the housing of the thermostat and not be installed below the regulator so that the switching function of the bi-metal is guaranteed.
- before commissioning we recommend a functional test of the thermostat. For this purpose turn the rotary knob until a clicking sound can be heard.

ET-RDA with built-in thermostat



Heaters ET-RDA with built-in thermostat, heat according to the pre-set temperature. This temperature can be steplessly adjusted using the thermostat knob. The operating status of the heater is indicated by the signal light.

- = frostfree
- ◐ = + 5°C to + 30°C

Install the cover with the marking upward!

Start-up

As soon as the mains voltage is switched on the heaters ET-RRU are in operation.

Surface temperatures

Surface temperature rise on the ribbed top edge of the ribbed tube heaters during operation: ET-RRU, ET-RDA max. 200°C.

The surface temperature is made up of the effective temperature rise and room temperature.

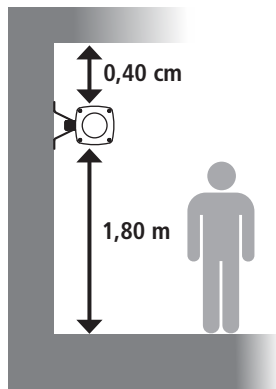
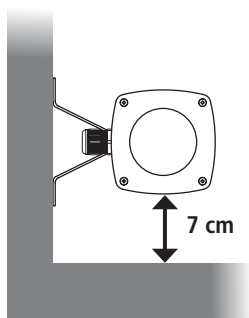
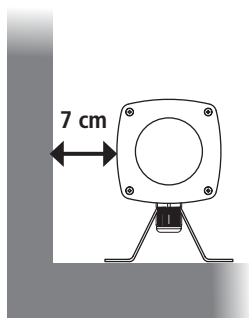
Care must be taken to ensure that the heaters are not covered. If covered there is a fire hazard.

Montageanleitung: Mindestabstände

Montagehandleiding: Minimale afstanden

Instructions de montage: Distances minimales

Installation-instructions: Minimum distances



ETHERMA^o

INGENIOUS HEATING

ETHERMA Elektrowärme GmbH
Landesstrasse 16
A-5302 Henndorf

Mail: office@etherma.com
www.etherma.com

